

108年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政
人員、民航人員、稅務人員及原住民族考試試題

考 試 別：外交人員考試

等 別：三等考試

類 科 組：外交領事人員日文組

科 目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（日文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、日翻中：（25 分）

台灣の海洋委員會海巡署と日本の海上保安庁は、2017 年 12 月に台灣日本關係協會と日本台灣交流協會を通して「台日海難搜索救助協力覚書」に調印して以来、双方の緊密な協力が行われている。

2019 年 5 月 23 日午前に沖縄県石垣島新川漁港から出港した日本漁船が行方不明になっていたところ、翌 24 日の 19 時半頃に石垣島北方約 120 キロの地点で台灣漁船がその漁船および漁民を発見した。台灣漁船の通報を受けて、海洋委員會海巡署は巡視船「和星艦」を派遣し、漁民を救助したところ、意識不明かつ体温が 31 度まで下がり、危険な状態であった。

その後、日本の海上保安庁が派遣した機動救難士 3 人を乗せたヘリ「MH971」が同日 23 時 35 分に「和星艦」と会合し、協力しながら吊上げ救助作業を行った。漁民は石垣島の病院に搬送され、命に別状はなかった、6 月 27 日の「海上保安新聞」には、「今回は台灣 CG（海巡署）の巡視船と一致協力し、安全かつ迅速に夜間吊上げ救助作業を無事に遂行できたことに、当基地の職員一同喜びを感じている」と、海上保安庁石垣航空基地職員のコメントが掲載され、海難搜索救助における台日双方の良好な実務協力が成功した具体的事例となった。

二、中翻日：(25 分)

1951 年 6 月，英美兩國有關和平條約協商結果，委由日本自行決定和中華人民共和國北京政府抑或臺灣之中華民國國民政府，即與「二個中國」之一方締結和平條約，雖說如此，美方期待的是日本與臺灣國民政府之講和。然而，吉田茂首相表示，「對於杜勒斯（**John Foster Dulles**），不曾做出承認國民政府之保證」等等，此對美國政府以及美國參議院而言，乃是不安之源。

杜勒斯惟恐對日講和破局。因此，日本與國民政府之講和，成為美國參議院批准通過業已完成簽署對日和平條約之條件。1951 年 12 月下旬，杜勒斯訪日拜會吉田，要求吉田同意出具信函，明確承諾日本無意與北京政府締結雙邊條約等等。1952 年 1 月中旬，「吉田書簡」對外公布，美國議會旋於 3 月下旬，批准通過和平條約。

三、作文：(25 分)

台灣と日本との間には国交がありませんが、しかし、実質外交としては何ができると思いますか。あなたの考えを述べなさい。

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：5104

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 並木道の境内に小さな小屋がひっそりと立っている様子が目に入った。
(A)けいだい (B)きょうない (C)けいたい (D)さかいない
- あの若い子は、「引っ込み思案」で会社において他人からの誘いにいつも背を向けている。「引っ込み思案」の意味に最も近いものは以下のどれか。
(A)消極的 (B)意気込む (C)強気 (D)いじわる
- この山の道は、自動車が_____すれ違うぐらいの幅ができています。
(A)すばしこい (B)あくどい (C)おろそか (D)かろうじて
- この_____状況を乗り越えるため、社員が一丸となって最後までやり遂げられれば、よい結果につながると信じている。
(A)切羽詰まった (B)とがめた (C)駆り立てた (D)廃れた

- 5 夫婦と_____男女がデパートの前で大喧嘩をした。
(A)きまぐれ (B)おぼしき (C)そっけない (D)甚だしい
- 6 長年にわたって働いている会社は、今日_____、辞めることにした。
(A)たりとも (B)にしては (C)ならでは (D)を限りに
- 7 他人の安全を無視して飲酒運転をすることは、警察官として_____行為だ。
(A)あるとして (B)あるべき (C)あるまじき (D)あればこそ
- 8 家の近くのレストランはおいしいことはおいしいけど、スタッフの態度が不愉快なので行くことをやめた。
(A)気が休まる (B)気が済む (C)気が気でない (D)気に入くない
- 9 彼女は_____と仕事をするので、上司や同僚に高く評価されている。
(A)ぼやぼや (B)てきぱき (C)くどくど (D)おずおず
- 10 先日、台北松山空港でいつもお世話になっている山下部長にばったりと会った。山下部長は、あした高雄に_____。
(A)まいると申ししていました (B)いらっしゃるとおっしゃっていました
(C)行くと申ししていました (D)行くとおっしゃっていました
- 11 アジアで初めて同性婚を法制化した台湾で 24 日、結婚手続きの_____が始まった。各地の役所に同性カップルが次々と訪れ、署名済みの婚姻届を提出した。
(A)受け付け (B)受け入れ (C)引き取り (D)引き入れ
- 12 シャンゼリゼ通りは 11 月にジレジョーヌ運動が_____、毎週土曜にデモ参加者が練り歩く象徴的な場所です。
(A)始まる以来 (B)始まった以来 (C)始まって以来 (D)始まり以来
- 13 英与党の保守党は 23 日、欧州連合 (EU) からの離脱に失敗して辞任に_____メイ首相の後任として、離脱強硬派の重鎮、ボリス・ジョンソン前外相 (55) を新党首に選出した。
(A)追い込んだ (B)追い込まれた (C)追い込ませた (D)追い込ませられた
- 14 パラグアイは南米大陸のほぼ中心に位置し、ブラジル、アルゼンチン及びボリビアと国境を_____内陸国です。
(A)超えている (B)接している (C)跨いでいる (D)塞いでいる
- 15 口蹄疫_____アフリカ豚コレラも台湾の豚に危害を与えないよう皆で頑張りましょう。
(A)にもかかわらず (B)どころか (C)にしても (D)のみならず

請依下文回答第 16 題至第 20 題：

付度という言葉がある。詩經小雅に、「他人有心余忖度之」とあるのがそれだ。この余と他人との間が、忖度で一致するとき、教え、教えられる関係が成立する。授業というものは、その意味で精神の出会いだが、この場合、教える側が一方的に叱咤激励の側にまわったり、逆に褒賞一方に傾いたりすると、忖度の機微が作用しない。心と心の調和には、教師の側に「叱って同時にほめる」という態度がなければならない。

- 16 「忖度」の正しい読み方はどれか。
(A)そんと (B)そんど (C)そんたく (D)そんだく
- 17 「忖度」の意味はどれか。
(A)他人の気持ちをおしはかること
(B)ある物や事をひどくおそれること
(C)物事の先行きなどを気にして、心を悩ますこと
(D)こわがらせて従わせること。
- 18 下線部の「他人有心余忖度之」の「余」は何をさすのか。
(A)生徒のこと (B)親のこと
(C)年寄りのこと (D)自分のこと
- 19 「叱咤激励」の正しい読み方はどれか。
(A)せったげきれい (B)しったげきれい (C)せったげきれき (D)しったげきれき
- 20 下線部の「忖度の機微が作用しない」の「機微」は何を指すのか。
(A)機構、仕組みのこと
(B)表面だけでは知ることのできない、微妙なおもむきや事情
(C)生物が生存していくための心身の働き
(D)ある働きかけに応じて起こる物事の動き